

**Zeitschrift:** Scharotl / Radgenossenschaft der Landstrasse  
**Herausgeber:** Radgenossenschaft der Landstrasse ; Verein Scharotl  
**Band:** 42 (2018)  
**Heft:** 2-3

**Rubrik:** Programm = Programme

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 14.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# **Programm / Programme**

## **Festzelt mit Musik und Gesprächen**

Im Festzelt treten sowohl engagierte professionelle Musikgruppen auf wie spontane Amateurgruppen mit Volkmusik, von jenischem Schwiizerörgeli über Sinto-Jazz bis zur Musette. Geplant sind die Auftritte einiger wichtiger Musikgruppen und Attraktionen. Jugendliche Nachwuchstalente der Jenischen und Sinti werden ermuntert, auf der Bühne aufzutreten und ihre Künste zu zeigen.

*Die Angaben zu den einzelnen Auftritten entnehmen Sie den Programmseiten in der Heftmitte.*

## **Markt mit traditionellem Handwerk**

Im Freien bieten Markthändler Produkte an, vom wärmenden Ziegenfell bis zur Antiquität aus privaten Haushalten. Die Gäste können traditionelles jenisches Handwerk kennenlernen und dem Korbblechter Hans Nobel oder dem Messerschleifer Alfons Birchler bei der Arbeit zuschauen.

*Bilder vom jenischen Markt in der Rania / Zillis*



8

*Traditionnelles Handwerk: Der jenische Korber Hans Nobel.*



## **Un chapiteau avec musique et discussion**

Les artistes qui se produiront sont tant des formations musicales professionnelles engagées que des groupes amateurs spontanés avec de la musique populaire allant du schwiizerörgeli yéniche à la musette en passant par le jazz sinto. Le programme prévoit quelques formations musicales importantes et des attractions. Voir pages au milieu.

## **Un marché avec de l'artisanat traditionnel**

A l'extérieur, les marchands proposeront leurs produits, depuis la peau de chèvre douillette jusqu'à l'antiquité provenant d'un ménage privé. Les visiteurs et visiteuses pourront découvrir l'artisanat yéniche traditionnel et regarder travailler le vannier Hans Nobel ou le rémouleur Alfons Birchler.

# Programm / Programme

## Musik / Musique



Im Festzelt spielen abwechselnd die jenischen Musiker:

- ❖ Counousse und seine Freunde
- ❖ Charly «Mittler» Gerzner mit seiner Gruppe «Jenisch Buebe»
- ❖ Trio Guttenberger (Sinti-Jazz) / jazz sinto)

Durchgehend freie Marktmusik:

- ❖ Jenische Paradiesvögel, mit Adam Huser und Willi Moser
- ❖ Der feurigste Drehorgelspieler der Schweiz, Boris Gass
- ❖ Schwiizerörgeli, gespielt von Silvio Abt
- ❖ Ohrwürm gspilt und gsunge vom Stephan

Musique au chapiteau:  
Musique de marché libre.

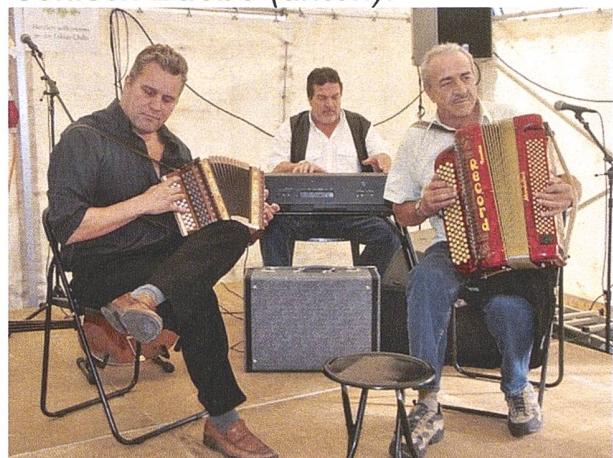
❖ Counousse et ses amis (voir photo à gauche)

❖ Charly Gerzner et son groupe (photo dessous)

❖ Trio Guttenberger avec jazz sinto.

Tous les jours: Musique de marché libre.

Bilder: Jenische Musiker:  
Counousse (oben),  
Jenisch Buebe (unten).



Auftrittszeiten siehe Programm.  
Horaires voir programme



# **Programm / Programme**

## **Akrobatik**

Azucena Fabbri sorgt für An- und Entspannung, am Tuch, am Vertikalseil oder schwerelos am Trapez. Ihre Figuren lieben und hassen, sprühen Funken und weinen Tränen.



Spontane Auftritte Freitag und Samstag. ([www.artazu.com](http://www.artazu.com))

## **Acrobatie**

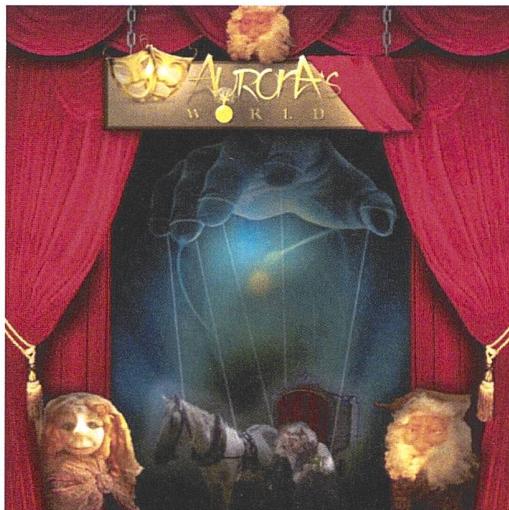
Azucena Fabbri crée une ambiance tendue et détendue au tissu acrobatique; à la corde verticale, ou en apesanteur au trapèze. Ses personnages aiment et haïssent, ils ensor-

cellent comme des serpents et ils narguent comme des lézards.

## **Puppentheater**

Auroras fahrendes Puppentheater. Cora Amerun-Walser erzählt die Legende der Menschen mit Flügeln. Geschichtenerzählerin und Puppenspiel. In Schweizerdeutsch.

Vorführungen täglich, siehe Programm.



## **Marionettes**

Cora Amerun-Walser: Le théâtre de marionnettes ambulant. Aurora conte la légende des humains aux ailes. Conteuse et marionnettiste. En suisse allemand.

Tous les jours, voir programme.

## **Schluss-Gottesdienst**

Ein ökumenischer Gottesdienst schliesst die Feckerchilbi 2018 ab. Pfarrerin Esther Gisler Fischer und Kapuzinerbruder Bernard Maillard. Walter Waser: Jenisches Gebet Mit dem Drehorgelspieler Boris Gass. Sonntag 10.00.

## **Service religieux à la fin**

Un service religieux œcuménique clôturera la Feckerchilbi 2018. La pasteure Esther Gisler Fischer et le frère capucin Bernard Maillard. Walter Waser: Prière yéniche Prière sinto. Avec le joueur d'orgue de barbarie Boris Gass. Dimanche 10.00.

# **Programm / Programme**

## **Gespräche am Feuer**

Das offene Feuer ist ein altes Kulturgut der Jenischen und Sinti. Man sitzt darum, redet, trinkt, redet weiter, diskutiert, hört Musik. Das soll auch an der Fecker-Chilbi in Fribourg so gehalten werden. Unsere Gäste, seien es Besucherinnen und Besucher aus der breiten Bevölkerung oder Vertreterinnen und Vertreter aus Kultur und Politik sind eingeladen, sich ans Feuer zu setzen. Dieser persönliche Kontakt ist unserer Erfahrung nach das entscheidende Mittel bei der Eindämmung von Rassismus. Besuchende sollen von der Feckerchilbi weggehen und sagen: Das sind ja normale Leute, und sie sind ganz sympathisch .  
*Zeiten siehe Programm S. 16/17*

## **Traditioneller Sport: Bootschturnier für alle**

Die Sinti Schweiz mit dem Präsidenten Fino Winter organisieren ein Bootschturier.

Bootschnen ist ein Wurfspiel, dem Boule- und Boccia-spiel verwandt, doch mit eigenen Regel: gespielt wird mit Steinen. Es wird eine Schweizer-meisterschaft im Bootschen durchgeführt. Beteiligen können sich auch tatendurstige Zu-schauer und Zu-schauerinnen ohne Erfahrung.

## **Discussions autour du feu**

Les personnes intéressées discutent de manière informelle autour du feu. Le feu commun est cultivé depuis longtemps. Le feu n'est pas uniquement un élément du quotidien sur les aires de séjour et de transit, mais également un symbole de toute la culture. Le feu a une dimension magique.

*Horaires voir programme p. 16/17*

## **Le sport traditionnel: tournoi de bootsch pour tout le monde**

Le sport traditionnel du bootsch sera à l'honneur. Le bootsch est un jeu de lancer, comparable à la pétanque ou aux boules, mais avec ses propres règles: On joue avec des cailloux. Un championnat suisse de bootsch sera organisé par les Sinti Suisses avec leur président Fino Winter. Y pourront participer également les visiteuses et visiteurs intéressés sans expérience.



# **Programm / Programme**

## **Filme im Theater La Cité**

Im nahen Theater La Cité wird eine Wanderausstellung gezeigt, werden Filmvorführungen angeboten und bei schlechtem Wetter auch Diskussionen abgehalten.

Es werden folgende Filme gezeigt:

In Deutsch:

### **«Jung und Jenisch»**

Film von Martina Rieder und Caroline Arn aus dem Jahr 2010. Die Regisseurinnen begleiteten ein Jahr lang Jenische unterwegs.

*Donnerstag 18–19.30*

In Deutsch mit französischen Untertiteln:

### **«Unerhört Jenisch»**

Film von Martina Rieder und Caroline Arn aus dem Jahr 2017 über die jenische Volksmusik; darin der Musiker Stephan Eicher auf den Spuren seiner Herkunft.

*Freitag 18–19.30*

In Deutsch:

### **«Kinder der Landstrasse»**

Der legendäre Spielfilm aus dem Jahr 1992 von Alexander Egger. Er bewegte die Öffentlichkeit, weil er erstmals das Thema der Kindswegnahmen filmisch darstellte.

*Samstag  
18–19.30*



## **Des films**

### **dans le Théâtre de la Cité**

Le Théâtre de la Cité tout proche propose une exposition itinérante, des projections de films et accueille les discussions en cas de mauvais temps.

Les films :

En allemand:

### **«Jeune et Yéniche»**

Un film de Martina Rieder et Caroline Arn de 2010. Les réalisatrices ont accompagné des Yéniches en route pendant une année.

*Jeudi 18–19.30*

En allemand, soustitres français:

### **«Yéniche sounds»**

Un film de Martina Rieder et Caroline Arn de 2017 sur le folklore yéniche; on y voit le musicien Stephan Eicher sur les traces de ses origines.

*Vendredi 18–19.30*

En allemand:

### **«Les enfants de la Grand-Route»**

La fiction légendaire de 1992 réalisée par Alexander Egger. Elle a ému le public en abordant pour la première fois de manière cinématographique le sujet des enfants arrachés.

*Samedi  
18–19.30*

# Programm / Programme

## Ausstellung: Die Jenischen und Sinti der Schweiz

«Deine unbekannten Nachbarn, Das Volk der Jenischen und die Sinti» heisst die Ausstellung im Théâtre de la Cité. Die Ausstellung zeigt in Kapiteln:

Wer sie sind, was sie tun, was sie reden, wohin sie reisen, wo sie geschützt sind – nämlich in der eigenen Familie. Sie zeigt die Rolle der Frauen, die Kultur und als was sie sich verstehen: als Jenische, Sinti und auch Roma. Die Figuren treffen den Charme des jenisch-sintischen Lebens zwischen Tradition und Moderne.



## Patrouille

Für Ruhe und Ordnung sorgt die «Patrouille» der Radgenossenschaft, die sich schon 2016 an der Fecker-Chilbi in Bern unter Anwesenheit von Bundesrat Alain Berset bewährt hat. Wir danken den Sinti Schweiz für die Unterstützung.

## Patrouille

L'ordre et la sécurité sont assurés par la «Patrouille» de la Radgenossenschaft qui a fait ses preuves en 2016 déjà lors de la Feckerchilbi de Berne en présence du Conseiller fédéral Alain Berset. Nous remercions les Sinti suisses de leur soutien.

## Exposition: Les Yéniches et Sinti de Suisse

«Tes voisins inconnus: Le peuple des Yéniches et des Sinti» – tel est le titre de l'exposition dans le Théâtre de la Cité. L'exposition présente dans différents chapitres

l'identité de ces personnes, leurs activités, leurs langues, leurs destinations, le lieu où ils sont protégés – à savoir leur propre famille. Elle montre le rôle des femmes, la culture et ce qu'ils considèrent comme leur identité: des Yéniches, des Sinti et également des Roms. Les personnages incarnent le charme de la vie yéniche-sinti entre tradition et modernité.

